

Elektrowerkzeug-Sauger

zum Nass- und Trockensaugen

Baureihe ISC ...

incl. Spezialsauger
ISC ARM-1250/1225,
ISC ARM-1250 E/1225 E,
ISC ARH-1250/1225,
ISC ARH-1250/1225 Asbest

Baureihe IS ...

incl. Spezialsauger
IS ARM-1250/1225,
IS ARM-1250 E/1225 E,
IS ARH-1250/1225



Bedienungsanleitung (Original)
Operating Instructions
Notice d'utilisation
Instrucciones para el manejo
Instruções de utilização
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsveiledning
Bruksanvisning
Bruksanvisning

Käyttöohje
Οδηγίες χειρισμού
Kullanım kılavuzu
Instrukcja obsługi
Kezelési Utasítás
Návod k obsluze
Návod na obsluhu
Instruțiuni de utilizare
Navadila za uporabo
Uputa za uporabu

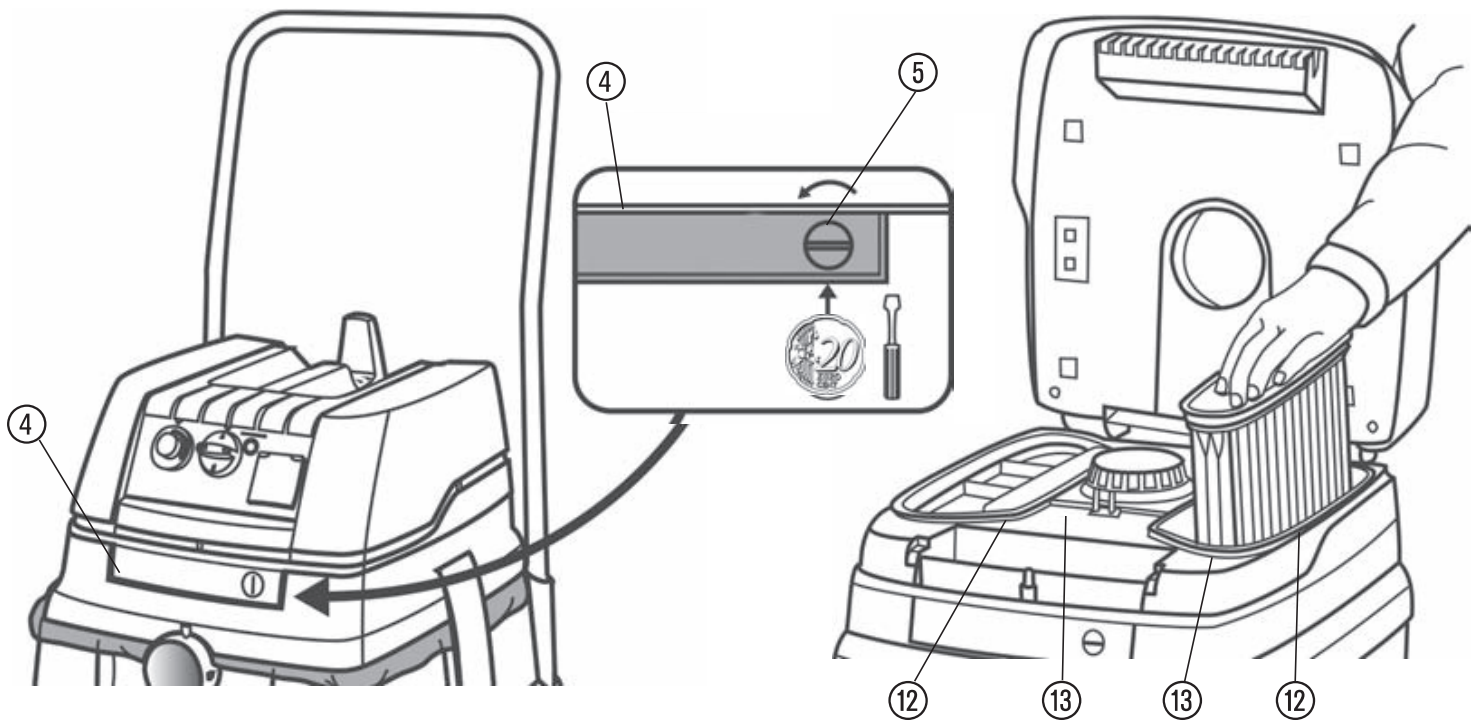
Uputstvo za upotrebu
Ръководство на потребителя
Kasutusjuhend
Ekspluatācijas instrukcija
Naudojimo instrukcija
Руководство по эксплуатации
系列干湿两用工业吸尘器



Diese Geräte nicht ohne Beachtung der Bedienungsanleitung verwenden.

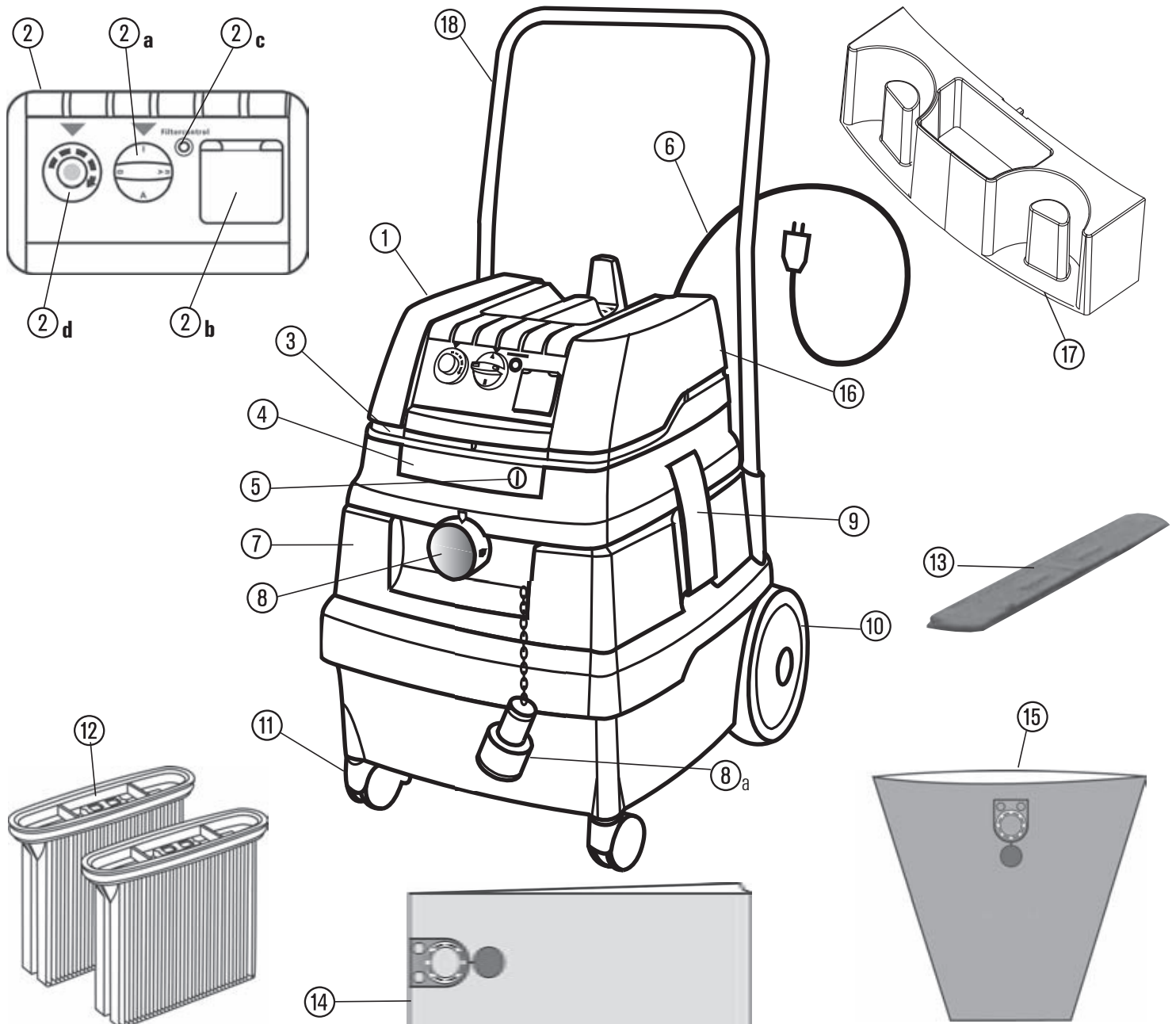


D	Original-Bedienungsanleitung	8.... 13
GB	Original operating instructions in German	14.... 18
F	Notice d'utilisation	19.... 24
E	Instrucciones para el manejo	25.... 30
P	Instruções de utilização	31 36
I	Istruzioni d'uso	37 42
NL	Gebruiksaanwijzing	43.... 48
DK	Betjeningsveiledning	49.... 54
S	Bruksanvisning	55.... 60
N	Bruksanvisning	61 65
FIN	Käyttöohje	66.... 70
GR	Οδηγίες χειρισμού	71.... 76
TR	Kullanım kılavuzu	77 82
PL	Instrukcja obsługi	83.... 88
H	Kezelési Utasítás	89.... 93
CZ	Návod k obsluze	94 99
SK	Návod na obsluhu	100105
RO	Instructiuni de utilizare	106....110
SLO	Navadila za uporabo	111115
HR	Uputa za uporabu	116120
SCG	Uputstvo za upotrebu	121125
BG	Ръководство на потребителя	126....131
EST	Kasutusjuhend	132....137
LT	Ekspluatācijas instrukcija	138142
LV	Naudojimo instrukcija	143148
RUS	Руководство по эксплуатации	149....154
CN	系列干湿两用工业吸尘器	155....160



<p>D Beschreibung</p> <p>④ Riegel ⑤ Verriegelungsknopf ⑫ Filterkassetten ⑬ Motorschutzfilter</p>	<p>DK Beskrivelse</p> <p>④ Slå ⑤ Lukkeanordning ⑫ Filterkassetter ⑬ Motorværnsfilter</p>	<p>H Leírás</p> <p>④ Retesz ⑤ Reteszelő gomb ⑫ Szűrőkazetták ⑬ Motorvédő szűrő</p>	<p>BG Описание</p> <p>④ резе ⑤ заключващо копче ⑫ филтърни касети ⑬ защитен филтър за двигателя</p>
<p>GB Description</p> <p>④ Locking bar ⑤ Lock ⑫ Filter cassettes ⑬ Motor protection filter</p>	<p>S Beskrivning</p> <p>④ Regel ⑤ Lås ⑫ Filterpatroner ⑬ Motorskyddsfilter</p>	<p>CZ Popis</p> <p>④ Západka ⑤ Blokovací tlačítko ⑫ Filtrační kazety ⑬ Ochranný filtr motoru</p>	<p>EST Kirjeldus</p> <p>④ Riiv ⑤ Riivistusnupp ⑫ Filterkassetid ⑬ Mootori kaitsefilter</p>
<p>F Description</p> <p>④ verrou ⑤ fermeture ⑫ cassettes filtre ⑬ filtre de protection du moteur</p>	<p>N Beskrivelse</p> <p>④ slå ⑤ låseknapp ⑫ filterkassetter ⑬ motorvernefilter</p>	<p>SK Popis</p> <p>④ Západka ⑤ Zaisťovacie tlačidlo ⑫ Filtračné kazety ⑬ Ochranný filter motora</p>	<p>LT Aprašymas</p> <p>④ Skląstis ⑤ Blokavimo mygtukas ⑫ Filtru kasetės ⑬ Variklio apsaugos filtras</p>
<p>E Beschreibung</p> <p>④ Tira transversal ⑤ Cierre ⑫ Estuche de filtro ⑬ Filtro de protección del motor</p>	<p>FIN Selitys</p> <p>④ Salpa ⑤ Suljin ⑫ Suodatinkasetit ⑬ Moottorin suoja-suodatint</p>	<p>RO Descriere</p> <p>④ Zăvor ⑤ Buton de blocare ⑫ Cartușe de filtru ⑬ Filtru de protecție a motorului</p>	<p>LV Pārskats</p> <p>④ Aizbīdnis ⑤ Bloķēšanas poga ⑫ Filtru kasetnes ⑬ Dzinēja aizsargfiltri</p>
<p>P Descrição</p> <p>④ Trava ⑤ Fecho ⑫ Cartuchos de filtração ⑬ Filtro de protecção do motor</p>	<p>GR Περιγραφή</p> <p>④ Σύρτης ⑤ Κλείσιμο ⑫ Κασέτες με φίλτρο ⑬ Προστατευτικό φίλτρο κινητήρα</p>	<p>SLO Opis</p> <p>④ Zapah ⑤ Zaporni gumb ⑫ Filtrske kasete ⑬ Filter za zaščito motorja</p>	<p>RUS Описание</p> <p>④ Ригель ⑤ Кнопка блокировки ⑫ Кассетный фильтр ⑬ Защитный фильтр для мотора</p>
<p>I Descrizione</p> <p>④ Dispositivo di bloccaggio ⑤ Chiusura ⑫ Cartuccia filtro ⑬ Filtro di protezione motore</p>	<p>TR Açıklama</p> <p>④ Sürgü ⑤ Kilitleme düğmesi ⑫ Filtre kaseti ⑬ Motoru koruma filtresi</p>	<p>HR Opis</p> <p>④ Zapor ⑤ Zaporni gumb ⑫ Filtarske kasete ⑬ Filtar za zaštitu motora</p>	<p>CN 说明</p> <p>④ 固定销 ⑤ 锁销钮 ⑫ 盒式过滤器 ⑬ 电机保护滤网</p>
<p>NL Beschrijving</p> <p>④ Grendel ⑤ Sluïting ⑫ Filtercassetten ⑬ Motorveiligheidsfilter</p>	<p>PL Opis</p> <p>④ rygiel ⑤ przycisk rygla ⑫ kasetki filtrujące ⑬ filtr silnika</p>	<p>SCG Opis</p> <p>④ Zasun ⑤ Usisni otvor ⑫ Filterske kasete ⑬ Filter za zaštitu motora</p>	

<p>D Beschreibung</p> <p>① Oberteil</p> <p>② Funktionsplatte (entsprechend der Geräteausstattung)</p> <p>②a Drehschalter Ein/Aus/Automatik/Rüttler</p> <p>②b Steckdose für Elektrowerkzeug</p>	<p>②c Volumenstromanzeige</p> <p>②d Drehzahlsteller/Vorwahlschalter</p> <p>③ Kühllufteintritt</p> <p>④ Riegel</p> <p>⑤ Verschluss</p> <p>⑥ Anschlussleitung</p> <p>⑦ Behälter</p>	<p>⑧ Saugöffnung</p> <p>⑧a Verschlussstopfen mit Kette</p> <p>⑨ Rastverschlüsse</p> <p>⑩ Räder</p> <p>⑪ Lenkrollen</p> <p>⑫ Filterkassetten</p>	<p>⑬ Motorschutzfilter</p> <p>⑭ Papierfilterbeutel</p> <p>⑮ Kunststoff-Entleerbeutel</p> <p>⑯ Eihängung für Drahtkorb</p> <p>⑰ Zubehördepot *</p> <p>⑱ Fahrbügel *</p> <p>* Je nach Modell</p>
<p>GB Description</p> <p>① Top section</p> <p>② Functional plate (depending on appliance configuration)</p> <p>②a Rotary switch ON/OFF/Automatic/Vibration</p> <p>②b Power socket for electric tools</p>	<p>②c Volume flow display</p> <p>②d Speed setter/pre-selection switch</p> <p>③ Cold air inlet</p> <p>④ Locking bar</p> <p>⑤ Lock</p> <p>⑥ Connecting line</p> <p>⑦ Container</p>	<p>⑧ Suction opening</p> <p>⑧a Sealing plug with a chain</p> <p>⑨ Snap-in locks</p> <p>⑩ Wheels</p> <p>⑪ Steering castors</p> <p>⑫ Filter cassettes</p>	<p>⑬ Motor protection filter</p> <p>⑭ Paper filter bag</p> <p>⑮ Plastic emptying bag</p> <p>⑯ Suspension for wire basket</p> <p>⑰ Accessories box *</p> <p>⑱ Pushing handle *</p> <p>* depending on model</p>
<p>F Description</p> <p>① Partie supérieure</p> <p>② Plaque de fonctionnement (en fonction de l'équipement de l'appareil)</p> <p>②a Interrupteur rotatif Marche/Arrêt/automatique/secoueur</p> <p>②b Prise de courant pour outil électrique</p>	<p>②c Affichage du débit volumétrique</p> <p>②d Régulateur de vitesse/présélecteur</p> <p>③ Entrée air de refroidissement</p> <p>④ Verrou</p> <p>⑤ Fermeture</p> <p>⑥ Conduite de raccordement</p> <p>⑦ Cuve</p> <p>⑧ Ouverture d'aspiration</p>	<p>⑧a Bouchons de fermeture à chaîne</p> <p>⑨ Fermeture à crans</p> <p>⑩ Roues</p> <p>⑪ Roues-guides</p> <p>⑫ Cassettes filtre</p> <p>⑬ Filtre de protection du moteur</p>	<p>⑭ Sachet filtre papier</p> <p>⑮ Sac de vidage en plastique</p> <p>⑯ Suspension pour le panier en fil métallique</p> <p>⑰ Porte-accessoires *</p> <p>⑱ Etrier de déplacement *</p> <p>* selon le modèle</p>



E	Descripción ① Parte superior ② Disco de funciones (según el equipamiento del aparato) ②a Interruptor de giro para Encendido/ Apagado/Automático/Vibrador ②b Toma de corriente para herramientas eléctricas	②c Indicador de flujo ②d Ajuste de revoluciones/ Interruptor de selección ③ Entrada de aire frío ④ Tira transversal ⑤ Cierre ⑥ Cable de alimentación ⑦ Depósito	⑧ Abertura de aspiración ⑧a Tapón de cierre con cadena ⑨ Cierre a presión ⑩ Ruedas ⑪ Redecillas de dirección ⑫ Estuche de filtro ⑬ Filtro de protección del motor *dependiendo del modelo	⑭ Bolsa de filtro de papel ⑮ Bolsa desechable de plástico ⑯ Gancho para cesta de alambre ⑰ Soporte para accesorios * ⑱ Asa de transporte *
P	Descrição ① Parte superior ② Placa de funções (em função dos equipamentos opcionais) ②a Botão ligar/desligar/automático/vibrador ②b Tomada para as ferramentas eléctricas ②c Sinalizador da vazão	②d Fixador de velocidade de rotação/ Selector ③ Entrada do ar de arrefecimento ④ Trava ⑤ Fecho ⑥ Condutor de alimentação ⑦ Caixa ⑧ Bocal de aspiração	⑧a Bujão de fecho com corrente ⑨ Encravamentos ⑩ Rodas ⑪ Rodas dirigíveis ⑫ Cartuchos de filtração ⑬ Filtro de protecção do motor	⑭ Saco de filtro de papel ⑮ Saco de esvaziamento de material plástico ⑯ Gancho para o cesto ⑰ Depósito de acessórios * ⑱ Manipulo * * conforme o modelo
I	Descrizione ① Parte superiore ② Pannello di funzionamento (a seconda della dotazione dell'apparecchio) ②a Interruttore rotante Acceso/Spento/ Funzionamento automatico/Vibratore	②b Presa per utensili elettrici ②c Indicazione del flusso del volume ②d Manopola di regolazione del numero di giri/selettore ③ Entrata aria di raffreddamento ④ Dispositivo di bloccaggio ⑤ Chiusura ⑥ Linea di collegamento	⑧a Tappo con catena ⑦ Contenitore ⑧ Bocca di aspirazione ⑨ Chiusure ad incastro ⑩ Ruote ⑪ Rulli di guida ⑫ Cartuccia filtro ⑬ Filtro di protezione motore	⑭ Sacchetto filtro di carta ⑮ Sacchetti di scarico in plastica ⑯ Attacco per cesto metallico ⑰ Porta accessori * ⑱ Impugnatura* * in base al modello
NL	Beschrijving ① Bovendeel ② Bedieningspaneel (overeenkomende uitvoering van het apparaat) ②a Draaischakelaar Aan/Uit/Automat/Trilmechanisme ②b Stopcontact voor elektrisch gereedschap	②c Volumestroomaanduiding ②d Zuigkrachtregeling/ Keuzeschakelaar ③ Koelluchtinvoeropening ④ Grendel ⑤ Sluiting ⑥ Netsnoer	⑦ Ketel ⑧ Zuigopening ⑧a Sluitdop met ketting ⑨ Ketelklemmen ⑩ Wielen ⑪ Zwenkwielen ⑫ Filtercassetten	⑬ Motorveiligheidsfilter ⑭ Papierfilterzak ⑮ Kunststof opvangzak ⑯ Onhanging voor opergmand ⑰ Toebehorenhouder * ⑱ Rijbeugel * * Al naar model
DK	Beskrivelse ① Overdel ② Funktionsplade (svarende til udstyret) ②a Drejefafbryder ON/OFF/Automatik/Vibrator ②b Stikkontakt til elektriværktøj	②c Strømvisning (volumen) ②d Omdrejningstalsregulator/ forvalgskontakt ③ Køleluftindgang ④ Slå ⑤ Lukkeanordning ⑥ Tilslutningskabel	⑦ Beholder ⑧ Sugeåbning ⑧a Tillukningsprop med kæde ⑨ Snaplås ⑩ Hjul ⑪ Sty reruller ⑫ Filterkassetter	⑬ Motorværnsfilter ⑭ Papirfilterpose ⑮ Kunststofpose til at tømme ⑯ Holder til trådkurv ⑰ Tilbehørsdepot * ⑱ Kørebøjle * * alt efter model
S	Beskrivning ① Ovandel ② Funktionsplatta (motsvarande apparatutrustningen) ②a Vridströmställare Till/Från/Auto/Skadrift ②b Uttag för elverktyg	②c Volymströmindikering ②d Inställning av varvtal/omkopplare ③ Kylluftsintag ④ Regel ⑤ Lås ⑥ Anslutningskabel ⑦ Behållare	⑧ Sugöppning ⑧a Förslutningsplugg med kedja ⑨ Ihakningslås ⑩ Hjul ⑪ Svängbarahjul ⑫ Filterpatroner ⑬ Motorskyddsfiler	⑭ Pappersfilterpåse ⑮ Tömningspåse av plast ⑯ Upphängning för tillbehörskorg ⑰ Tillbehörsförvaring * ⑱ Körhandtag * * beroende på modell
N	Beskrivelse ① overdel ② funktionsplate (tilsvarende apparatutrustning) ② a dreiebryter på/av/automatikk/ vibrator ② b stikkontakt for elektriværktøy	②c volumstrømgivelse ②d Turtallstallerk/forhåndsvalg bryter ③ kjøleluftinngang ④ slå ⑤ lås ⑥ forbindelsesledn ⑦ ingbeholder	⑧ sugeåpning ⑧a låsepropper med kjede ⑨ låslukking ⑩ hjul ⑪ sty reruller ⑫ filterkassetter ⑬ motorvernefilter	⑭ papirfilterpose ⑮ tømmepose i kunststoff ⑯ innhengning for trådkurv ⑰ Tilbehørsdepot * ⑱ kjørebøyle* * alt etter modell
FIN	Selitykset ① Yläosa ② Toimintopaneeli (laitteen varustelusta riippuen) ②a Vääntökytkin päälle/pois Automaattikäyttö / tärytin ②b Pistorasia sähkötyökälulle	②c Tilavuusvirtanäyttö ②d Kierroslukusäänin/esivalintakytkin ③ Jäähdytysilman tuloaukko ④ Salpa ⑤ Suljin ⑥ Verkkojohto ⑦ Säiliö	⑧ Imuaukko ⑧a ketjulla varustettu sulku tulppa ⑨ Sulkimet ⑩ Pyörät ⑪ Ohjausrullat ⑫ Suodatinkasetit ⑬ Moottorinsuojasuodatin (laitteen varustelusta riippuen)	⑭ Paperisuodatinpussi ⑮ muovinen tyhjennyspussi ⑯ Lankakorin ripustin ⑰ Lisätarviketeline * ⑱ Kuljetussanka * * riippuen mallista

Product:	Zuiger voor nat en drooginzet
Type:	ISC/IS-A, ISC/IS-AR, ISC/IS-ARD 1225 & 50
Bouwwijze van de machine	EC-machinesrichtlijn 2006/42/EG
Voldoet aan erkende regels	EC-richtlijn EMV 2004/108/EG
Toegepaste overeenkomstige normen	EN 12100-1, EN-12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2
Toegepaste nationale normen en technische specificaties	DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69

Zuigers van de klassen M en H zijn volgens IFA-testcertificaat volgens DIN EN 60335-2-69 (incl.) appendix AA, succesvol getest.



IP24

Wij verklaren onder volledige eigen verantwoording, dat dit product overeenstemt met de EG-richtlijnen en de standaardnormen: machinesrichtlijn 2006/42/EG met wijzigingen, EMV-richtlijn 2004/108/EG met wijzigingen.



Lees voor de ingebruikname van de zuiger de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. De gebruiksaanwijzing geeft belangrijke aanwijzingen voor bediening, veiligheid, onderhoud en verzorging. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef deze bij verkoop aan de volgende eigenaar door.

De fabrikant behoudt het recht voor de constructie en uitrusting van het apparaat te wijzigen.

U mag geen andere werkzaamheden uitvoeren dan de in de gebruiksaanwijzing beschreven werkzaamheden.

1. Veiligheidsaanwijzingen.

- De zuiger is voor het commerciële gebruik bestemd. Ideaal in combinatie met elektrisch gereedschap, op bouwplaatsen, in werkplaatsen, etc.
- **Waarschuwing!**
 - De zuigers ISC-ARM/ISC-ARH/IS-ARM/IS-ARH zijn niet geschikt voor het op-/afzuigen van gezondheidsbedreigende stoffen.
 - Zuigers van de klasse **M** zijn geschikt voor het op-/afzuigen van droge, onbrandbare stoffen, onbrandbare vloeistoffen, houtstof en gevaarlijke stoffen met kritische waarden op de werkplaats $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
 - Zuigers van de klasse **H** zijn geschikt voor het op-/afzuigen van droge, onbrandbare stoffen, kankerverwekkende en ziekteverwekkende deeltjes evenals onbrandbare vloeistoffen, houtstof en gevaarlijke stoffen met kritische waarden op de werkplaats $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- **Waarschuwing!**
 - Personen (met inbegrip van kinderen), die vanwege hun fysieke, sensorische of geestelijken vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om de zuiger veilig te benutten, mogen deze zuiger niet zonder toezicht of op aanwijzing van een verantwoordelijke persoon gebruiken.
 - Bij kinderen, oude of gebrekkige personen is met name voorzichtigheid geboden.
 - Mondstuk, slang of buis niet op mensen of dieren richten.
- **Gevaar!**
 - De zuiger mag niet in explosieve ruimten gebruikt worden.
 - De zuiger uit de buurt houden van ontvlambare gassen en substanties.
- **Gevaar!**
 - Er mogen geen brandbare of explosieve oplosmiddelen, in oplosmiddelen gedrenkte lappen, explosiegevaarlijke stoffen, vloeistoffen zoals benzine, olie, alcohol, verdunning of stoffen, die heter dan $60 \text{ }^\circ\text{C}$ zijn worden opgeborgen.
 - Anders bestaat er explosie- en brandgevaar!

● Gevaar!

- Gebruik het stopcontact aan de zuiger alleen maar voor de doeleinden die in de gebruiksaanwijzing beschreven staan.
- Bij gebruik voor een ander doel, onreglementaire bediening of onvakkundige reparatie is de fabrikant niet voor schade aansprakelijk.
- Geen beschadigde verlengsnoeren gebruiken.
- Als het netsnoer van de zuiger beschadigd wordt, moet dit door een bijzonder netsnoer vervangen worden, dat bij de fabrikant of zijn klantendienst verkrijgbaar is.
- Bij elektrische borstels mag u de roterende borstels niet met het netsnoer in aanraking laten komen.
- De spanning op het typeplaatje moet met de netspanning overeenkomen.
- Na ieder gebruik en voor elk onderhoud de zuiger uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact nemen.
- Slechts aan de stekker, nooit aan het netsnoer trekken.
- Netstekker nooit met natte handen insteken of uitnemen.
- De stroomvoorziening moet via een zekering voor de juiste stroomsterkte geschikt zijn.
- Open de zuiger nooit bij regen of onweer in de buitenlucht.

● Gevaar!

- Verstikkingsgevaar
 - Kinderen mogen niet aan het verpakkingsmateriaal komen zoals plastic zakken.
- Niet op de zuiger staan of erop zitten.
- Bijzondere zorgvuldigheid is geboden bij het zuigen van trappen. Let op een veilige houding.
- Aansluitleiding en zuigslang niet over scherpe randen trekken, knikken of afklemmen.
- Aansluitleiding en zuigslang steeds zo leggen dat niemand erover kan struikelen.
- Als schuim of vloeistof uit de zuiger komt, moet u deze direct uitzetten.
- Het dekselinterieur altijd droog houden.
- Zuiger inclusief toebehoren **niet** in gebruik nemen als:
 - Zuiger herkenbare beschadigingen (scheuren/breuk) heeft,
 - Het netsnoer defect is of scheurvorming resp. veroudering vertoont,
 - U het bestaan van onzichtbare gebreken vermoedt (na een val).
- Roterende elektrische borstels niet met het netsnoer in aanraking laten komen.

● Waarschuwing!

- Slecht bij de zuiger geleverde of de in de gebruiksaanwijzing omschreven borstels toepassen. De toepassing van andere borstels kan de veiligheid in gevaar brengen.
- Reinig en desinfecteer de zuiger onmiddellijk na gebruik om kiemvorming door langdurig niet plaatsvindende reiniging te voorkomen, speciaal bij toepassing in bedrijven die levensmiddelen verwerken.

- Voor het reinigen geen dampstraalapparaten of hogedrukreiniger.
- Zuren, aceton en oplosmiddelen kunnen onderdelen etsen.
- Apparaat niet zonder toezicht laten. Netstekker uit stopcontact nemen als de zuiger een langere periode buiten bedrijf blijft.
- Filtercassette niet met perslucht reinigen.

● Gevaar!

- Reparaties slechts door vakmensen, bijv. klantenservice laten uitvoeren. Alleen originele onderdelen gebruiken.
- Onvakkundig gerepareerde apparaten vormen een risico voor de gebruiker.

2. Voor het gebruik.

Let bij het uitpakken op volledigheid en transportschade. Lees alle informatie aandachtig door. Deze geven belangrijke instructies over het gebruik, veiligheid alsook onderhoud en verzorging. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef deze evt. aan een volgende eigenaar door. Constructie en uitrustingsveranderingen voorbehouden.

3. Gebruik originele toebehoren.

Papier filterzak **FB 25**

Voor 25 l. ketels BGIA klasse M toegelaten
5 stuks = 1 set

Papier filterzak **FB 50**

Voor 50 l. ketels BGIA klasse M toegelaten
5 stuks = 1 set

Filtercassette **FK 4300**

Cellulosemateriaal, BGIA klasse M toegelaten
2 stuks = 1 set

Filtercassette **FKP 4300**

Polyestermateriaal, BGIA klasse M toegelaten
2 stuks = 1 set

Filtercassette **FKP 4300 HEPA**

Drielaags filtercassette, BGIA klasse H toegelaten
2 stuks = 1 set

Plastic opvangzak

voor ISC-/IS-ARM-1250/1225,
ISC-/IS-ARM-1250 E/1225 E, ISC-/IS-ARH-1250/1225
BGIA Klasse M en H geschikt,
5 stuks = 1 set

Plastic opvangzak **ASBEST**

voor ISC-/IS-ARH-1250/1225 ASBEST
BGIA Klasse H + Asbest geschikt
5 stuks = 1 set

Verdere toebehoren vind u in de toebehoren lijst resp. op aanvraag.

4. Toepassingsgebieden.

Voor nat en droog zuigen.

Zuiger uit M klasse zijn geschikt voor het op-/afzuigen van droge niet brandbare stoffen, niet brandbare vloeistoffen, houtstoffen en gevaarlijke stoffen met AGW's $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Zuiger uit H klasse zijn geschikt voor het op-/afzuigen van droge niet brandbare stoffen, kankeerverwekkende en ziekteopwekkende deeltjes alsook niet brandbare vloeistoffen, houtstoffen en gezondheidsgevaarlijke stoffen met AGW's $< 0,1 \text{ mg/m}^3$.

5. Inbedrijfstelling.

Met schakelaar ②a in bovendeel ① de machine aan-/uitschakelen (resp. in automaatstand schakelen, zie punt 5.1)

5.1 Bedieningsveld.

Al naar uitvoering zijn volgende functies en instellingen kiesbaar.

0 = zuiger >uit<

1 = zuiger >aan<

A = bedrijfsklare toestand voor aan-/uitschakelautomaat (zuiger wordt door elektrisch gereedschap aan- en uitgeschakeld)

R = Filter reinigingsfunctie; in deze schakelstand wordt voor ca. 10 seconden de trilmechanisme in werking gezet en schakelt daarna automatisch uit.

RA = Zoals bij schakelstand „A” plus automatische filterreiniging.

Het stopcontact ②b is voorzien voor de aansluiting van elektrisch gereedschap

LET OP! Elektrisch gereedschap moet bij het aansluiten uitgeschakeld zijn. Het stopcontact staat bij aangesloten netsnoer onafhankelijk van de schakelstand altijd onder spanning. In schakelstand "0" kan zo het stopcontact als verlengkabel (bijv. voor een lamp) gebruikt worden.

Aansluitwaarde: zuiger en aangesloten machine max. 16 A.

Met de draaiknop ②d kan de zuigkracht traploos aangepast worden.

Volumestroom instelling bij zuigers uit de M en H klasse

Keuzeschakelaar ②d voor volumestroom instelling (akoestisch en optisch) bij afzuigen van de Klasse M en H

In de modus "A" of "RA" wordt afhankelijk van slangdoorsnede volgende instelling voorgenomen:

Het vereist geen toerentalregelaar.

De stofzuiger zuigt altijd met maximale zuigkracht.

Binnendiameter van de slang	Schakelstand
35 mm Ø	70 m ³ /h
27 mm Ø	40 m ³ /h
19 mm Ø	20 m ³ /h

De afzuigopeningen van het elektrisch gereedschap zijn nog niet genormeerd. Daarom staat de adapter (gummi verloop) ter beschikking, die door inkorting aan het desbetreffende gereedschap aangepast kan worden.

6. Werken (nat en droog zuigen).

Bij het gebruik van de handgreep kan met de luchtregelaar de zuigkracht aangepast worden.

6.1 Droog zuigen.

Alleen met droge filters, machine en toebehoor zuigen, zodat stof niet blijft plakken en er geen korst kan vormen. Wanneer roet, cement, gips, meel of dergelijke stoffen wordt opgezogen, adviseren wij papier filterzakken te gebruiken.

Papier filterzakken altijd in combinatie met cassettes inzetten.

6.2 Nat zuigen.

Zonder papier filterzak zuigen. De (polyester) filtercassettes zijn geschikt voor nat zuigen.

De ingebouwde sensor schakelt de motor uit wanneer de ketel vol is. Machine ledigen zoals beschreven bij 6.4. Wanneer de machine niet wordt uitgeschakeld, blijft de beveiliging tegen herstarten actief. Eerst na het uitschakelen en het herinschakelen is de machine weer bedrijfsklaar.

- Voor het ledigen eerst de slang uit de vloeistof nemen.
- Door hoge zuigkracht en stromingsgunstige ketelvorm, kan na het uitschakelen een beetje water uit de slang teruglopen.
- Bij aaneengesloten (droog)zuigen dient u een droog filter te gebruiken. Bij veelvuldig nat/droog gebruik adviseren wij een ②e set filters. Bij voorkeur Polyesterfiltercassettes

6.3 Filterreiniging.

De zuigers zijn met een elektromagnetische filterreiniging uitgevoerd, waardoor aanhechtende stof van het filtercassette afgeschud kan worden. Dit geeft een optimaal gebruik van de filtercassettes en vergroot de arbeidscyclus.

6.3.1. Manuele reiniging.

Na het oplichten van de volumestroomaanduiding ②c (waarschuwinglampje) of bij horen van een akoestische toon (bijvoorbeeld vermindering van de zuigkracht) zal het trilmechanisme (Draaischakelaar R of RA ②a in werking treden).

6.3.2. Automatisch reiniging (trilautomaat).

Deze filterreiniging gebeurt automatisch bij het bereiken van de ingestelde volumestroom in de eerst volgende arbeidspauze (schakelstand RA/schakelaar ②a).

6.4 Ledigen van de ketel.

Alleen geoorloofd bij stoffen met AGW's >1 mg/m³.

Uitschakelen ②a, stekker ⑥ uittrekken, ketelklemmen ⑨ openen. Bovendeel ① en slang van ketel ⑦ afnemen. Ketel leegmaken.

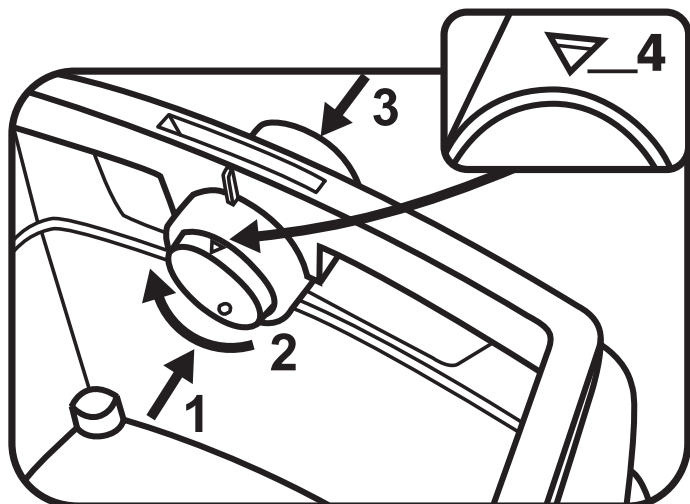
6.5 Papier filterzak.

Voor inzetten resp. uitnemen van de filterzak, bovendeel (Pos. ①) afnemen.

Daarvoor de zijdelingse klemmen (Pos. ⑨) openen. Papier filterzak alleen voor droog zuigen gebruiken.

6.5.1. Inzet van papier filterzak.

- **25 en 50 liter ketel**
Flens over de aanzuigopening schuiven
- **50 l speciaal ketel bij ISC-/IS ARM-1250, ISC-/IS ARM-1250 E**
- **ISC-/IS ARH-1250/1225** mogen alleen met papier filterzakken ingezet worden, als het stof met grenswaarde (AGW's) >0,1 mg/m³ opgezogen wordt. Is het draaibare gedeelte zo in te stellen dat de markering „boring gesloten” ▲ ④ naar boven wijst. Flens over de zuigopening schuiven.



Bediening van het draaibare deel:

Draaibaar deel van binnen naar buiten drukken ①, 180° draaien ② (zie markering ④) en van buiten via het aanzuigsluitstuk weer naar binnen drukken. ③

6.5.2. Wisselen van papier filterzak.

Flens voorzichtig van de aanzuigstomp trekken en flens sluiten Motor voor het afstellen inschakelen daarmee eventueel afvallende zweefstof aangezogen kan worden (zie grafiek blz. 168).

Opgezogen stof volgens de wettelijke regels afvoeren.

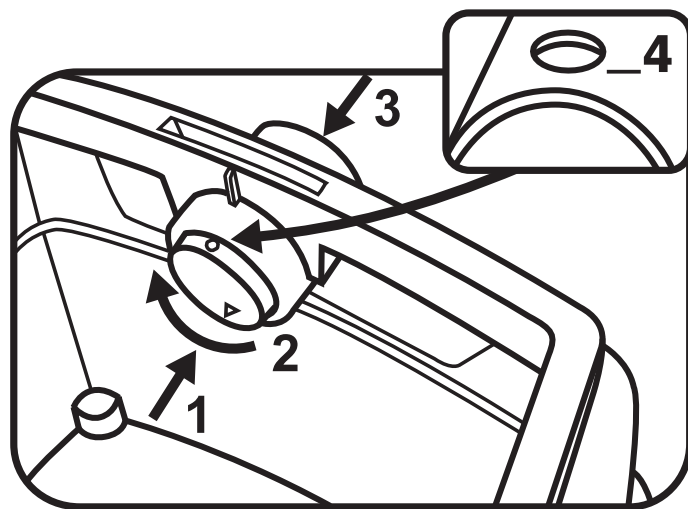
6.5.3. (PE) opvangzak.

Alleen de M- en H-zuiger met speciale ketel en draaibaar deel in de zuigopening, de typen ISC-/IS ARM-1250/1225 E, ISC-/IS ARH-1250/1225 en ISC-/IS ARH-1250/1225 ASBEST, zijn voor het gebruik van plastic opvangzakken geschikt.

Draaibaar deel in de aanzuigopening met de ronde markering ● ④ naar boven stellen.

Bediening van het draaibare deel:

Draaibaar deel van binnen naar buiten drukken ①, 180° draaien ② (zie markering ④) en van buiten via het aanzuigsluitstuk weer naar binnen drukken. ③



Flens over aanzuigstomp schuiven, bovenste opvangzak opening over ketelrand leggen.

6.5.4. Wisselen van de (PE) opvangzak.

Slang ontkoppelen, aanzuigopening ⑧ met stop (Pos. ⑧a) sluiten.

Bovendeel afnemen, Motor voor het neerzetten inschakelen, zodat eventueel afvallend stof opgezogen kan worden zie grafiek blz. 169. Opvangbak dmv sluitband afsluiten.

Houder voorzichtig van opvangbak loshalen en dicht afsluiten. Opvangzak volgens plaatselijke voorschriften afvoeren.

7. Reiniging.

Ketel en toebehoren met water reinigen. Bovendeel met vochtige doek afwasen.

Ketel en toebehoren laten drogen.

8. Onderhoud.

Wanneer het zuigvermogen van de zuiger vermindert en ook het reinigen van de filters ⑫ het zuigvermogen niet verhoogt (als voorwaarde, ketel ⑦ leeg is gemaakt en papier filterzak ⑱ is vervangen), dan is het noodzakelijk, de filtercassettes ⑫ te vernieuwen.

Filtercassettes ⑫ voor de filterwisseling nog een keer afschudden. Met een muntstuk of een dergelijk voorwerp de sluiting ⑤ aan grendel ④ 90° tegen de wijzers van de klok in draaien en grendel ④ naar achter drukken. Kap openklappen en filtercassetten ⑫ naar boven uitnemen.

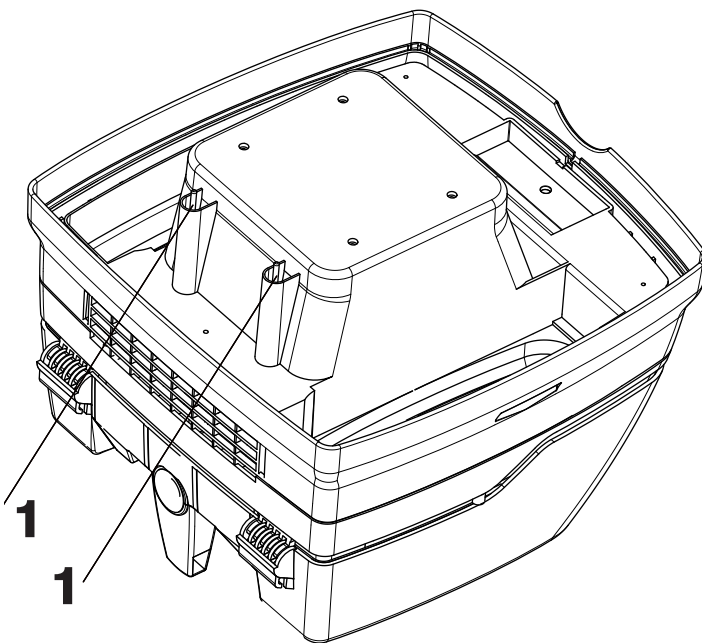
De uitgenomen filtercassette direct in een stofdichte plastic zak afsluiten en volgens de wettelijke regels afvoeren.

Nieuwe filtercassettes plaatsen. Kap naar beneden klappen en door een lichte druk vergrendelen.



Wanneer het **motorbeschermfilter** ⑬ vervuild is, betekent dat er kapotte filtercassetten gemonteerd zijn.

Het is dan noodzakelijk om de filtercassettes te vervangen. Motorbeschermfilter met stromend water uitwassen, drogen en opnieuw plaatsen of vervangen.



Aanwijzing: De waterpeilsensoren (1) regelmatig reinigen en onderzoeken op tekenen van beschadiging.

9. Zelf verhelpen van storingen.

Functioneringsstoringen zijn niet altijd te wijten aan storingen van de machine!

Storing:

Vermindering van het zuigvermogen.

Mogelijke oorzaak/verhelpen:

Filter vervuild → reinigen.
Papier filterzak vol → wisselen.
Ketel vol → ledigen.
Zuigmond, buizen of Slang verstopt → reinigen.

Machine gaat niet aan.

Stekker in stopcontact?
Netspanning in orde?
Netsnoer in orde?
Machinekap goed gesloten?
Watersensor heeft uitgeschakeld?

(PE) opvangzak wordt naar het filter gezogen

Draaibaar deel naar pos. ● zetten, zie punt 6.5.3

Bij ingezette Papier filterzak stof in ketel bij M- of H-zuigers

Draaibaar deel op pos. ▲ zetten, zie punt 6.5.1

Geen verdere >ingrepen< uitvoeren, maar u dealer contacteren.

10. Toebehoor.

Opberging

Fixeren van de zuigbuizen door insteken in de voorziene openingen aan de achterkant van de ketel.

11. Technische gegevens.

		ISC 1200	ISC 1400	ISC M+H	ISC Asbest
Spanning	Volt (V) ~	220-240	220-240	220-240	220-240
Vermogen	Watt	1200	1400	1200	1000
Max. vermogen	Watt	1400	1600	1400	1000
Frequentie	Hertz (Hz)	50/60	50/60	50/60	50/60
Luchtstroom *	m ³ /h/MG	220	230	--	--
Onderdruk *	hPa/MG	248	259	--	--
Luchtstroom **	m ³ /h/SE	--	--	140	140
Onderdruk **	hPa/SE	--	--	225	225
Geluidsniveau	dB (A)	69,5	70,0	69,5	69,5

		IS 1200	IS 1400	IS M+H	IS Asbest
Spanning	Volt (V) ~	220-240	220-240	220-240	220-240
Vermogen	Watt	1200	1400	1200	1000
Max. vermogen	Watt	1400	1600	1400	1000
Frequentie	Hertz (Hz)	50/60	50/60	50/60	50/60
Luchtstroom *	m ³ /h/MG	220	230	--	--
Onderdruk *	hPa/MG	248	259	--	--
Luchtstroom **	m ³ /h/SE	--	--	140	140
Onderdruk **	hPa/SE	--	--	225	225
Geluidsniveau	dB (A)	69,5	70,0	69,5	69,5

*bij motor **bij slang

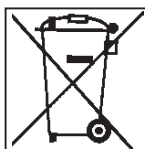
Aansluitingskabel bij apparaten met stopcontact:
H05VV-F 3 x 1,5/H07RN-F 3G 1,5

Tests en goedkeuringen

Elektrotechnische tests moeten volgens de voorschriften van het ongevalpreventievoorschrift (BGV A3) en volgens DIN VDE 0701 deel 1 en deel 3 worden uitgevoerd. Deze tests moeten volgens DIN VDE 0702 met regelmatige intervallen en na reparatie of verandering worden uitgevoerd.

Het apparaat moet minstens eens per jaar door de fabrikant of door een geïnstrueerd persoon aan een stoftechnische test worden onderworpen bijv. door controle op beschadiging van het filter, dichtheid van de zuiger en het functioneren van de controlesystemen.

De zuigers zijn met succes getest volgens IEC/EN 60335-2-69.



Oude toestellen bevatten waardevolle materialen, die geschikt zijn voor recycling. Het toestel niet met het gewone huisvuil verwijderen, maar deskundig verwijderen via geschikte verzamelssystemen.